

全国硕士研究生招生考试（初试）自命题 360-《翻译基础（法语）》考试大纲

一、考试目的

《翻译基础（法语）》（科目代码：360）是翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考查考生的法汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括考生入学应具备的法语词汇量、语法知识以及法汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中法文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的法汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的法汉/汉法转换能力。

四、考试形式

试卷满分为 150 分，考试时长为 180 分钟，答题方式为闭卷笔试。

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的法汉/汉法转换能力。

五、考试内容

本考试包括两个部分：词语翻译和法汉互译，各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

I. 词语翻译

1. 考试要求

要求考生准确翻译中法文术语或专有名词。

2. 考试题型

要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉语/法语术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉语/法语各 15 题，每题 1 分，共 30 分。

II. 法汉互译

1. 考试要求

本试题要求应试者具备法汉互译的基本技巧和能力，初步了解中国和法语国家的社会、文化等背景知识；词汇翻译用词正确、功能对等；短文译文忠实于原文，无明显误译、漏译，且符合汉语、法语行文习惯和语法，无明显语法错误；法译汉速度为每小时 250—350 个外语单词，汉译法速度为每小时 200—300 个汉字。

2. 考试题型

包括两种题型：词汇翻译与短文翻译。词汇翻译需准确无误，功能对等；短文翻译要求考生较为准确地按时翻译出所给的文章，法译汉为 250—350 个单词，汉译法为 200—300 个汉字，各占 60 分，共 120 分。

《翻译基础（法语）》考试内容一览表

序号	题型		题量	分值（分）
1	词语翻译	法译汉	15 个法语术语、缩略语或专有名词	15
		汉译法	15 个汉语术语、缩略语或专有名词	15
2	法汉互译	法译汉	一篇非文学类文章（如报道、传记、说明文）， 250-350 单词	60
		汉译法	一篇非文学类文章（如新闻、传记、说明文）， 200-300 个汉字	60
总计				150